

UDENRIGSMINISTERIET

EUROPAUDVALGET

Alm. del - bilag 232 (offentligt)

Medlemmerne af Folketingets Europaudvalg
og deres stedfortrædere

Asiatisk Plads 2
DK-1448 København K
Tel. +45 33 92 00 00
Fax +45 32 54 05 33
E-mail: um@um.dk
Telex 31292 ETR.DK
Telegr. adr. Etrangeres
Girokonto 300-1806



Bilag
1

Journalnummer
400.C.2-0

Kontor
EUK

21. november 2003

Til underretning for Folketingets Europaudvalg vedlægges dansk udgave af dokument CIG 49/03.

Officielle dokumenter til regeringskonferencen offentliggøres på regeringskonferencens hjemmeside, hvor også danske oversættelser løbende bringes. Regeringskonferencens hjemmeside er <http://ue.eu.int/igc>.

KONFERENCEN
MELLEM REPRÆSENTANTERNE
FOR MEDLEMSSTATERNES
REGERINGER

Bruxelles, den 17. november 2003 (20.11)
(OR. fr)

CIG 49/03

NOTE

fra: RK-sekretariatet
dateret den: 10. november 2003
til: Gruppen af Juridiske Ekspertter under RK

Vedr.: *RK 2003*
Tilpasning af protokollen om ændring af traktaten om oprettelse af Det Europæiske
Atomenergifællesskab
- redaktionelle og juridiske bemærkninger

Vedlagt følger til delegationerne et dokument fra RK-sekretariatet, der skal lægges til grund for de juridiske eksperters gennemgang af teksten til protokollen om ændring af traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab.

PROTOKOL
OM ÆNDRING AF EURATOM-TRAKTATEN
OM OPRETTELSE AF DET EUROPÆISKE
ATOMENERGIFÆLLESSKAB

DE HØJE KONTRAHERENDE PARTER,

SOM ERINDRER OM betydningen af, at bestemmelserne i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab fortsat har fuld retsvirkning,

SOM imidlertid ØNSKER at tilpasse traktaten til de nye regler, der er fastsat i traktaten om en forfatning for Europa, navnlig på det institutionelle og finansielle område,

HAR VEDTAGET følgende bestemmelser, der knyttes som bilag til traktaten om en forfatning for Europa, og som ændrer traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab **i den udgave, der gælder på tidspunktet for ikrafttrædelsen af traktaten om en forfatning for Europa**, således:¹

Artikel 1

Artikel 3 ophæves.²

Artikel 2

Overskriften til afsnit III "Bestemmelser vedrørende institutionerne" affattes således:
"Institutionelle og finansielle bestemmelser".

¹ PM: Eventuel ændring af forfatningens artikel IV-2, stk. 1, for at bevare virkningen af de ændringer, der er foretaget i Euratom-traktaten i de ophævede traktater og retsakter.

² Denne artikel ophæves i protokollens artikel 3b.

Artikel 3

I begyndelsen af afsnit III indsættes følgende nye kapitel:

"Kapitel 1

Anvendelse af visse bestemmelser i traktaten om en forfatning for Europa

Artikel 106 A

1. Artikel 107 affattes således:

"Artikel 107

De institutionelle og finansielle bestemmelser i traktaten om en forfatning for Europa (Artikel I-19 - I-28¹, artikel I-30 - I-38, artikel I-48 og I-49², artikel I-52 - I-55, artikel I-57 - I-59³ og, artikel III-227 - III-316⁴ 232 - III-277⁵, artikel III-279 - III-281⁶, artikel III-284 - III-289⁷, artikel III-290 og III-291⁸, artikel III-295 - III-298⁹, artikel III-301 - III-321¹⁰, artikel III-333¹¹ samt artikel IV-[x]¹² og IV-7¹³ samt artikel I-58 i samme traktaten om en forfatning for Europa finder anvendelse på denne traktat, jf. dog de særlige bestemmelser i artikel 134, 135, 144, 145, 157, 171, 172, 174 og 176.¹⁴

¹ Art. I-29 (ECB) er udgået.

² Art. I-48 og I-49 er tilføjet (ombudsmand og åbenhed); se artikel III-237 og III-305, der vil finde anvendelse.

³ Art. I-57 og I-59 er tilføjet (medlemskab og udtræden).

⁴ Fejlagtig henvisning som følge af omnummereringen af artiklerne (dok. CONV 848/03 VOL. II af 9.7.2003 sammenlignes med dok. CONV 850/03 af 18.7.2003, hvor der er tale om artikel III-232 - III-320).

⁵ Art. III-278 (Domstolens kompetence i forbindelse med EIB og ECB) er udgået.

⁶ Art. III-282 - III-283 (Domstolens kompetence i forbindelse med FUSP og RIA) er udgået.

⁷ Art. III-289a og III-289b (ECB) er udgået.

⁸ Art. III-292 - III-294 (Regionsudvalget) er udgået.

⁹ Art. III-299 og 300 (EIB) er udgået.

¹⁰ Art. III-321 (bekæmpelse af svig) er tilføjet, eftersom Euratom-traktatens artikel 183 A vil blive ophævet.

¹¹ Tilføjet (vedtægten for tjenestemænd i Unionen).

¹² Overgangsbestemmelser.

¹³ Tilføjet (revisionsprocedure).

¹⁴ Passage, der udgår (se stk. 4).

2. I forbindelse med denne traktat skal henvisninger til Unionen og forfatningen i bestemmelserne i stk. 1 samt i de protokoller, der er knyttet som bilag såvel til traktaten om en forfatning for Europa¹ som til denne traktat, forstås som henvisninger til henholdsvis Det Europæiske Atomenergifællesskab og den traktat, hvorved det er oprettet.

3. Bestemmelserne i traktaten om en forfatning for Europa berører ikke bestemmelserne i denne traktat."

Artikel 3a

I afsnit III omnummereres kapitel 1, 2 og 3 til henholdsvis 2, 3 og 4.

Artikel 3b

~~2. 1. Artikel 3, artikel 107 A - 133² 132, artikel 136 - 143, artikel 146 - 156, artikel 158 - 163³, artikel 165 - 170, artikel 173, 173-a A og 175, artikel 177 - 179a⁴, artikel 180b og 181⁵, artikel 183, 183a A og 204⁶ ophæves."~~

2. De protokoller, der tidligere var knyttet som bilag til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab, ophæves.

Artikel 4

Overskriften til afsnit IV "Finansielle bestemmelser" affattes således:

¹ Protokol om overgangsbestemmelser vedrørende Unionens institutioner og organer; protokol om de nationale parlamenters rolle i Den Europæiske Union; protokol om fastlæggelse af hjemstedet for Den Europæiske Unions institutioner og for visse af Unionens organer, kontorer, agenturer og tjenester; protokol vedrørende statuten for Den Europæiske Unions Domstol, bortset fra artikel 23, stk. 3; protokol vedrørende Den Europæiske Unions privilegier og immuniteter.

² Artikel 133 er allerede blevet ophævet tidligere.

³ Artikel 164 ophæves ikke, da den også omhandler det i medfør af artikel 18 oprettede Voldgiftsudvalg.

⁴ Artikel 180 og 180a er allerede blevet ophævet tidligere.

⁵ Artikel 182 indeholder bestemmelser, der ikke findes i forfatningens art. III-317.

⁶ Suspension af stemmerettigheder: Forfatningens artikel I-58 finder anvendelse (se henvisning i protokollens artikel 3).

"Særlige finansielle bestemmelser".

Artikel 5

1. I artikel 38, stk. 3, og artikel 82, stk. 3, erstattes henvisningerne til artikel 141 og 142 af henvisninger til henholdsvis artikel III-265 og III-266 i traktaten om en forfatning for Europa.
2. I artikel 171, stk. 2, ~~artikel 175, stk. 1,~~¹ og artikel 176, stk. 3, erstattes henvisningen til artikel 183 af en henvisning til artikel III-318 i traktaten om en forfatning for Europa.
3. I artikel 172, stk. 4, erstattes henvisningen til artikel 177, stk. 5, af en henvisning til artikel III-310 i traktaten om en forfatning for Europa.
4. I ~~artikel 18, stk. 3, og artikel 83, stk. 2,~~ erstattes henvisningen til artikel 164 af en henvisning til artikel III-307 i traktaten om en forfatning for Europa.²
5. I artikel 38 og 82 erstattes "direktiv" af "europæisk afgørelse".
6. I traktaten erstattes ordet "afgørelse" af "europæisk afgørelse".
7. **I traktaten ændres ordet "Domstol" til udtrykket "Den Europæiske Unions Domstol".**³

Artikel 6⁴

Artikel 190 affattes således:

¹ Artikel 175 ophæves i protokollens artikel 3b.

² Artikel 164 ophæves ikke.

³ PM: Kompetencefordelingen mellem Den Europæiske Unions Domstols forskellige retsinstanser kan foretages enten i statuttet for EU-Domstolen eller ved ikke at ophæve Euratom-traktatens artikel 140 A, der i så fald bør tilpasses i Euratom-protokollen.

⁴ Den nuværende tekst til Euratom-traktatens artikel 190 kan forblive uændret.

~~"Med forbehold af de i Domstolens-statut fastsatte bestemmelser fastlægger Ministerrådet med enstemmighed den ordning, der skal gælde for institutionerne på det sproglige område."~~

Artikel 6a

Artikel 191 erstattes af følgende tekst:

"Fællesskabet nyder på medlemsstaternes område de for udførelsen af sin opgave nødvendige privilegier og immuniteter på de betingelser, der er fastsat i protokollen vedrørende Den Europæiske Unions privilegier og immuniteter."

Artikel 7

Artikel 198 affattes således:

~~"a) Denne traktat finder ikke anvendelse på Færøerne."~~ [PM]¹

Artikel 8²

Artikel 201 affattes således:

~~"Fællesskabet indleder et snævert samarbejde med Organisationen for Økonomisk Samarbejde og Udvikling; de nærmere retningslinjer herfor fastlægges i gensidig forståelse."~~

Artikel 9

Artikel 206 affattes således:

"Fællesskabet kan med en eller flere stater eller internationale organisationer indgå aftaler, hvorved der skabes en associering med gensidige rettigheder og forpligtelser, fælles optræden og særlige procedureregler.

Disse aftaler indgås af Ministerrådet, der træffer afgørelse med enstemmighed efter høring af Europa-Parlamentet.

¹ Teksten til litra a) findes allerede i Euratom-traktaten; Euratom-traktatens artikel 198 skal ændres på grundlag af resultaterne af Kommissionens arbejde med tiltrædelsesakterne.

² Euratom-traktatens artikel 201 har samme ordlyd.

Såfremt disse aftaler indebærer ændringer i denne traktat, skal ændringerne forud vedtages efter proceduren i artikel IV-7 i traktaten om en forfatning for Europa."

[Artikel 9a

PM:

1. Eventuel ændring af Euratom-traktatens artikel 134.¹
2. Eventuel indsættelse af artikel 22 i statuten for Den Europæiske Unions Domstol.]

¹ Artikel 134 vil blive ændret ved 2003-tiltrædelsesakten. Resultaterne af Kommissionens arbejde med tiltrædelsakterne afventes.